

Iz 40, 1-11: Geroji naujiena apie sugrįžimą iš nelaisvės

<p>Prologas: II Izaijo pašaukimas</p>	<p>¹ "Paguoskite mano tautą, - sako jūsų Dievas, - paguoskite ją! :אֱלֹהֵיכֶם יֹאמֶר עַמִּי נַחְמוּ נַחְמוּ נַחְמוּ – Paguoskite, paguoskite tautą_mano, sako Dievas_jūsų!</p>
	<p>² Prabilkite į širdį Jeruzalei ir šaukite jai, kad jos lažas baigėsi, kad jos kaltė išpirkta, :דְּבַרְוֹ עַל־לֵב יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מְלֵאָה צָבָאָה כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ – Prabilkite į širdį Jeruzalei ir šaukite jai, kad prisipildė¹ tarnyba²_jos, kad apmokėta³ bausmė⁴_jos, nes ji dvigubai atsiėmė iš VIEŠPATIES rankų už visas savo nuodėmes." :ס כִּי לִקְחָהּ מִיַּד יְהוָה כַּפָּלִים בְּכָל־חַטָּאתֶיהָ: – kad prisieimė⁵_(bausmę) iš_rankos JHVH dvigubai už_visas_nuodėmes_savo.</p>
	<p>Iz 40, 2 [LXX]: ἱερεῖς λαλήσατε εἰς τὴν καρδίαν Ἱερουσαλήμ παρακαλέσατε αὐτήν ὅτι ἐπλήσθη ἡ ταπεινώσις αὐτῆς λέλυται αὐτῆς ἡ ἁμαρτία ὅτι ἐδέξατο ἐκ χειρὸς κυρίου διπλᾶ τὰ ἁμαρτήματα αὐτῆς – Kunigai, prabilkite į širdį Jeruzalei, padrąsinkite (paguoskite) ją; juk prisipildė [ind. aor. pass. 3 sing.] pažeminimas jos, atleista [ind. perf. pass. 3 sing.] jos nuodėmė. Juk prisieimė iš rankos Viešpaties dvigubai (už) nuodėmes jos.</p>
	<p>¹ מְלֵאָה – būti pilnam, kupinam, visam; užpildyti, prisipildyti. ² צָבָא – 1. kariuomenė, armija; daugybė; karas, kova. 2. tarnyba, prievolė, tarnavimas. ³ נִרְצָה – 1. būti patenkintam, laimingam. 2. priimti, sutikti, pritarti, pripažinti; būti palankiam; apmokėti, akceptuoti; palankiai. 3. Niph. būti priimtinas; (visų) pripažintas: auka, aukojimas, atnašavimas; nuostolis. ⁴ עֲוֹן – 1. neteisingumas, neteisybė, blogis. 2. kaltė, kaltumas. 3. nubaudimas, bausmė, nuobauda. ⁵ לִקְחָהּ – 1. paimiti, gauti, įsigyti. 2. prisiimti, priimti.</p>
	<p>³ Pasigirsta balsas: :קוֹל קוֹרֵא – Balsas šaukiančiojo: "Per dykumą tieskite VIEŠPAČIUI kelią! Tyruose ištiesinkite mūsų Dievui vieškelį! :בְּמִדְבָּר פָּנוּ דְרָד יְהוָה יִשְׂרוּ בְעֵרְבָה מִסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ: – dykumoje paruoškite kelią JHVH, tiesinkite tyrlaukyje vieškelį Dievui_mūsų!</p>
<p>⁴ Kiekvienas slėnis tegu būna užpiltas, kiekvienas kalnas bei kalva tebūna nukasta. :כָּל־גֵּיא יִנְשָׂא וְכָל־הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ – Kiekvienas_slėnis bus_pakeltas, ir_kiekvienas_kalnas ir_kalva sumažės Uolėta žemė pavirs lyguma, kalvotos apylinkės - slėniais. :וְהָיָה הָעֵקֶב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה: – ir_taps status_šlaitas lyguma ir_kalnynai žemuma.</p>	

	<p>⁵ Tada VIEŠPATIES šlovė bus apreikšta!</p> <p>וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה – Ir_atidengta šlovė JHVH</p> <p>Visa žmonija drauge ją išvys, nes pats VIEŠPATS tai pažadėjo savo lūpomis!"</p> <p>וְרָאוּ כָּל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר: ׀ – ir_pamatys kiekvienas_kūnas (kiekviena_gyva_būtybė) kartu, nes lūpos JHVH ištarė.</p> <p>Iz 40, 5 [LXX]: καὶ ὀφθήσεται ἡ δόξα κυρίου καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ ὅτι κύριος ἐλάλησεν – ir bus parodyta¹ [ind. fut. pass. 3 sing.] šlovė Viešpaties ir pamatys¹ kiekvienas kūnas išganymą Dievo, nes Viešpats ištarė.</p> <p>¹ ὄρω – 1. matyti, regėti; 2. žiūrėti, stebėti; 3. būti nukreiptam; 4. tikėtis; 5. siekti, ketinti, ruoštis; 6. suvokti, suprasti.</p>
	<p>⁶ Pasigirsta balsas: "Skelbk!"</p> <p>קוֹל אָמַר קָרָא – Balsas prabyla: Šauk!</p> <p>Atsakau: "O ką man skelbti?" - "Visa žmonija - kaip žolė, jos gražumas - kaip laukų gėlės.</p> <p>וְאָמַר מָה אֶקְרָא כָּל-הַבָּשָׂר חֲצִיר וְכָל-חֶסֶדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה: – Ir_tariau: Ką (turiu)_šaukti? Kiekvienas_kūnas (yra)_žolė, ir_visas_jėga_jo (puikumas, gražumas, turtingumas) (yra)_kaip_gėlė lauko.</p> <p>⁷ Žolė nudžiūsta, gėlė nuvysta, kai tik VIEŠPATS pasiūnčia joms vėją. Tikrai žmonės - tik žolė.</p> <p>יְבֹשׁ חֲצִיר נִבֵּל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נִשְׁבָּה בּוֹ אֲכַן חֲצִיר הָעֵם: – Nudžiūsta žolė, nuvysta gėlė, kai_tik Dvasia JHVH dvelkia ant_jos. Iš_tiesų žolė (yra)_tauta.</p> <p>⁸ Žolė nudžiūsta, gėlė nuvysta, bet Dievo žodis tveria amžinai."</p> <p>וְיְבֹשׁ חֲצִיר נִבֵּל צִיץ וְדִבְרֵי-אֱלֹהֵינוּ יִקּוּם לְעוֹלָם: ׀ – Nudžiūsta žolė, nuvysta gėlė, o_žodis_Dievo_mūsų tveria (yra_tvirtas) per_amžius.</p>

Džiaugsminga naujiena	<p>⁹ Užlipk ant aukšto kalno, džiugiosios žinios skelbėjau Sione! Galingai pakelk savo balsą, gerosios naujienos skelbėja Jeruzale! Skelbk, nebijok! Sakyk Judo miestams: "Štai jūsų Dievas!"</p>
	<p>בְּשֵׂר → εὐαγγελίζω – pranešti džiaugsmingą žinią.</p>
	<p>¹⁰ Štai Viešpats DIEVAS ateina su galybe, o jo ranka - valdinga. Atlygį jis turi su savimi, o alga moka į priekį.</p>
<p>¹¹ Kaip piemuo ganys jis savo kaimenę, savo rankomis surinks ėriukus, nešios juos prie krūtinės ir švelniai vedžios vedekles.</p>	